

No. 41214

**Netherlands
and
Oman**

Agreement on economic and technological cooperation between the Kingdom of the Netherlands and the Sultanate of Oman. Muscat, 19 September 1987

Entry into force: *1 December 1989 by notification, in accordance with article 7*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 20 April 2005*

**Pays-Bas
et
Oman**

Accord de coopération économique et technologique entre le Royaume des Pays-Bas et le Sultanat d'Oman. Mascate, 19 septembre 1987

Entrée en vigueur : *1er décembre 1989 par notification, conformément à l'article 7*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 20 avril 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ON ECONOMIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION
BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE
SULTANATE OF OMAN

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Sultanate of Oman, hereinafter referred to as the Contracting Parties, desiring to strengthen further the friendly relations between their two peoples and to promote the development of economic and technological cooperation between their two countries, on the basis of equality and mutual benefit;

Have agreed as follows:

Article 1

1. The two Contracting Parties shall, within the framework of their laws and regulations and taking into account their international obligations, do their utmost to develop and strengthen, on a mutually advantageous basis, economic and technological cooperation between their two countries.

2. The Contracting Parties shall in particular encourage and promote economic and technological cooperation between:

- a) nationals of the respective States;
- b) nationals of the one State and the other State or its constituent sub-divisions or agencies.

3. The cooperation which the Contracting Parties undertake to encourage according to paragraph (1) shall in particular include the establishment of projects and enterprises. Such cooperation may be undertaken through equity participation, loan finance, joint ventures or otherwise.

Article 2

The Contracting Parties recognize that the cooperation may concern inter alia: industry, mining, energy, land and water development, commerce, agriculture, agro-industry, area and rural development, health services and facilities, infrastructure, transportation-infrastructure, communications, training of personnel, engineering and other services.

They shall inform each other of specific sectors in which they consider cooperation desirable.

Article 3

The technological cooperation referred to in Article 2 shall include applied science and may be implemented, subject to the laws and regulations of either Contracting Party,

through projects and enterprises in which economic cooperation will be initiated or enhanced. Such cooperation may include inter alia:

- a) the facilitation of direct contacts, the exchange of information and the elaboration of programmes;
- b) the joint conduct of research projects;
- c) the exchange of visits and study tours of specialized delegations, research personnel and specialists;
- d) the development of training techniques and systems and the training of technical personnel;
- e) the provision of managerial and technical expertise;
- f) the convening of symposia and meetings on subjects of mutual interest.

The nationals of the respective States or their agencies or companies may conclude agreements to ensure the establishment of such projects and enterprises.

Article 4

Each Contracting Party undertakes to facilitate with regard to the other Contracting Party, to the extent permitted by the former Party's legislation, the holding in its territory by the other Contracting Party or by its nationals of economic and commercial exhibitions and displays.

Article 5

The Contracting Parties agree to establish a Joint Committee on economic and technological cooperation. The Committee shall be composed of representatives to be appointed by the respective governments in connection with any meeting of the Committee.

Experts and advisors from both private and public sectors may be called upon at the request of either side, to attend the meeting of the Committee.

The committee shall:

- discuss any matter pertaining to the implementation of the present Agreement, and make recommendations thereon;
- explore and define sectors in which it considers the cooperation between the two countries may be broadened, and make recommendations thereon.

The Committee may appoint specialized working-parties to deal with cooperation in particular sectors. The working parties shall report to the Joint Committee.

The Committee shall at times to be agreed between the Contracting Parties meet alternately in the Sultanate of Oman and the Kingdom of the Netherlands.

Article 6

As regards the Kingdom of the Netherlands, the present Agreement shall apply to the part of the Kingdom in Europe, to the Netherlands Antilles and to Aruba.

Article 7

1. The present Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties have informed each other in writing that the procedures constitutionally or legally required therefor in their respective countries have been complied with, and shall remain in force for an unlimited period, unless a 3 months' notice of termination has been given by either Contracting Party.

2. Subject to the period mentioned in paragraph (1) of this Article the Government of the Kingdom of the Netherlands shall be entitled to terminate the application of the present Agreement separately in respect of any of the parts of the Kingdom.

In witness whereof, the undersigned representatives, duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at Muscat in the English language, on this nineteenth day of September 1987.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

J. TH. VAN LEEUWEN

For the Government of the Sultanate of Oman:

QAIS BIN ABDUL MUNIM AL ZAWAWI

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION ECONOMIQUE ET TECHNOLOGIQUE ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE SULTANAT D'OMAN

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Sultanat d'Oman, ci-après dénommés les Parties contractantes, désireux de renforcer les liens traditionnels d'amitié entre les deux pays et d'encourager le développement d'une coopération économique et technologique entre les deux pays, sur la base de l'égalité et de l'avantage mutuel;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Les deux Parties contractantes, dans le cadre de leurs législations et de leurs réglementations, et en tenant compte de leurs obligations internationales, feront tous leurs efforts pour développer et renforcer, sur la base de l'avantage mutuel, la coopération économique et technologique entre les deux pays.

2. Les Parties contractantes encourageront et favoriseront en particulier la coopération économique et technologique entre :

- a. les nationaux des États respectifs;
- b. les nationaux d'un État et de l'autre État ou de leurs sous-divisions ou agences.

3. La coopération que les Parties contractantes entreprennent d'encourager conformément au paragraphe 1 comprendra en particulier la mise en place de projets et d'entreprises, et sera mise en oeuvre par l'entremise de la participation au capital social, du financement de prêts, de coentreprises et autres.

Article 2

Les Parties contractantes reconnaissent que la coopération peut porter, notamment, sur les secteurs ci-après : industrie, exploitation minière, énergie, mise en valeur des ressources en terres et en eau, commerce, agriculture, agroindustrie, développement de zones de développement rural, services et installations de santé, infrastructure, infrastructure des transports, communications, formation de personnel, ingénierie et autres services.

Elles s'informeront mutuellement des secteurs spécifiques dans lesquels elles considèrent que la coopération est souhaitable.

Article 3

La coopération technologique visée à l'Article 2 portera également sur les sciences appliquées et pourra être réalisée, conformément aux lois et règlements des deux Parties contractantes, par l'entremise de projets et entreprises dans le cadre desquels sera amorcée ou améliorée la coopération économique. Ladite coopération peut porter notamment sur les domaines ci-après :

- a. des contacts directs, des échanges d'informations et l'élaboration de programmes;
- b. la réalisation conjointe de projets de recherche;
- c. l'échange de visites et de voyages d'études par des délégations spécialisées, du personnel de recherche et des experts;
- d. la mise au point de techniques et de systèmes de formation ainsi que la formation de personnel technique;
- e. la prestation de connaissances en matière de gestion et dans le domaine technique;
- f. l'organisation de colloques et de réunions portant sur des questions d'intérêt commun.

Les nationaux des États contractants ou les organismes ou entreprises desdits États peuvent conclure des accords en vue d'établir lesdits projets et entreprises.

Article 4

Chaque Partie contractante s'engage à faciliter, en ce qui concerne l'autre Partie contractante et dans la limite autorisée par sa législation l'organisation sur son territoire par l'autre Partie contractante ou par les nationaux de cette dernière d'expositions et d'affiches économiques et commerciales.

Article 5

Les Parties contractantes conviennent de créer un Comité mixte de coopération économique et technologique, composé de représentants désignés par leurs Gouvernements respectifs en relation avec toute réunion du Comité.

À la demande de l'une ou l'autre Partie, des spécialistes et des conseillers des secteurs privé et public assisteront à la réunion du Comité.

Le Comité aura pour tâche :

- d'examiner toute question ayant trait à la mise en oeuvre du présent Accord et de présenter des recommandations à cet effet;
- d'explorer et de définir des secteurs dans lesquels il considère qu'il est indispensable d'élargir la coopération entre les deux pays et de présenter des recommandations à cet effet.

Le Comité peut désigner des groupes de travail spécialisés pour examiner les questions ayant trait à la coopération dans des secteurs spécifiques. Les groupes de travail relèveront du Comité mixte.

Le Comité se réunira à des dates convenues entre les Parties contractantes, en alternance dans le Sultanat d'Oman et au Royaume des Pays-Bas.

Article 6

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'applique à la Partie dudit Royaume en Europe, aux Antilles néerlandaises et à Aruba.

Article 7

1. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les Parties contractantes se seront notifiées mutuellement par écrit que les formalités constitutionnelles ou juridiques requises dans leurs pays respectifs ont été remplies, et restera en vigueur pendant une période indéterminée, à moins que l'une ou l'autre Partie ne notifie avec un préavis de trois mois sa décision de le dénoncer.

2. Sous réserve de la période susmentionnée au paragraphe 1 du présent Article, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a le droit de dénoncer l'application du présent Accord séparément dans une partie quelconque du Royaume.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord. Fait en double exemplaire à Muscat, en langue anglaise, le 19 septembre 1987.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

J. TH. VAN LEEUWEN

Pour le Gouvernement du Sultanat d'Oman :

QAIS BIN ABDUL MUNIM AL ZAWAWI

